

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 7 JUILLET 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. A. Kalmes, M. Spautz, C. Lecuit, échevins.
I. Cattivelli, J. Courtoy, C. Feiereisen, Y. Fiorelli, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, V. Nothum, C. Schütz, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers.
M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : R. Agovic, conseiller.

Le Conseil communal, rend hommage à Monsieur Jean-Pierre Rehlinger, conseiller de 1980 à 1985 et échevin de 1985 à 1992, décédé en date du 21 juin 2023 en observant une minute de silence.

Le Conseil communal prend connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Fleegeelteren Lëtzebuerg
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Médecins sans Frontières
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Ile aux clowns
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg
- Rapport du 2^e trimestre 2022/2023 du projet Natur genéissen – « Mir iesse regional, bio a fair ! »

Les membres du Conseil communal approuvent et signent le procès-verbal de la réunion du Conseil communal en date du 25.05.2023.

Le Conseil communal décide unanimement de réglementer la **circulation** du 26.06.2023 jusqu'au 26.07.2024 comme suit :

- Rue des Artisans : route barrée à la jonction avec la rue de l'Eglise pendant la période du 26.06. au 26.07.2024.
- Annulation de l'accès interdit dans la rue des Artisans à partir de la rue de l'Eglise et donc circulation possible dans les 2 sens dans la rue des Artisans.
- La signalisation se fera suivant l'article 102 du code de la route.

Les membres du Conseil communal se prononcent en faveur de différents **avenants au règlement de circulation** concernant la montée du Cimetière à Schiffflange, la rue Denis Netgen.

Le Conseil communal décide de fixer l'**indemnité** à allouer aux personnes qui accompagnent les classes et les élèves du cycle 4 lors de leurs déplacements pendant les vacances scolaires à 76,4397.-€ à l'indice 100 par semaine, indemnité qui est à allouer au prorata du nombre de jours de la durée totale des déplacements et/ou de la mission d'accompagnateur.

Le Conseil communal décide de fixer les conditions relatives à l'engagement d'un leasing financier comme suit :

- Montant : 635,76- EUR par mois
- Durée : 60 mois
- Périodicité du remboursement : mensuel
- Frais de dossier : néant
- Valeur résiduelle de l'option d'achat : 4.891,00.-EUR

Le Conseil communal approuve le **contrat de fourniture de chaleur** conclu en date du 12 mai 2023 avec Monsieur Joao Paulo Oliveira Fernandes.

Les membres du Conseil communal approuvent le **contrat de location** conclu avec Monsieur Angelo Pezotta concernant un appartement au Centre Seniors.

Le Conseil communal fixe le tarif pour les **prestations de « Sécher Doheem »** au sujet du service Télé-Alarme à 48,00.-EUR.

Le Conseil communal approuve différentes **conventions**, à savoir :

- La convention signée entre la Commune de Schifflange et la Maison des œuvres en date du 29 juin 2023 concernant la mise à disposition de la grande salle du « Verainshaus » et des annexes sanitaires
- La convention signée entre la Commune de Schifflange et la société CLT-UFA SA (RTL), producteur et diffuseur de programmes de radio et de télévision ainsi que de contenus via Internet, ayant pour objet les conditions et modalités d'installation par RTL de caméras de streaming dans les halls sportifs et sur les terrains de football de la Commune de Schifflange, le raccordement de ces caméras afin de permettre un pilotage et un enregistrement des images à distance et l'indication des apports et obligations auxquelles les parties s'engagent mutuellement ;
- La convention de coopération en vue de la création du Groupement Européen de Coopération Territoriale « Alzette Belval »
- La convention entre la Commune de Schifflange et l'association Help Aides et Soins qui a pour objet la mise à disposition le service d'appel d'assistance « Help24 » .

Le Conseil communal approuve l'acte notarié de vente entre Madame Sandy Narcisse et la Commune de Schifflange concernant la parcelle sise au lieu-dit « rue de la Paix ».

Les membres du Conseil se prononcent en faveur des **inscriptions de crédits en recette**, respectivement d'une dépense supplémentaire, ainsi que de l'engagement d'un leasing financier. De plus le Conseil communal approuve les décomptes et titres de recette de l'exercice 2023.

Le Conseil communal décide de procéder à la modification de la composition de la **Commission d'archivage**, qui sera désormais composée comme suit :

- 1 représentant à mandater par le collège échevinal
- 1 représentant du Photo-club Schëffleng
- 1 représentant de l'AMCIS
- 1 représentant du Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Schifflange
- 1 représentant de l'Amicale Schëfflenger Schmelzaarbechter
- 1 journaliste
- 1 historien
- 1 secrétaire à désigner parmi le personnel communal
- 2 personnes de la société civile

Le Conseil communal se prononce en faveur de la démission de Madame Linda Cubrilo avec de son poste de 50% pour le projet logement auprès de **l'Office social**, ainsi que de son engagement par la Croix-Rouge Luxembourgeoise.

SITZUNG DES GEMEINDERATS AM 7. JULI 2023

Der Gemeinderat, gedenkt des verstorbenen Ratsmitglieds und Schöffen Herrn Jean-Pierre Rehlinger, Ratsmitglied von 1980 bis 1985 und Schöffe von 1985 bis 1992, der am 21. Juni 2023 verstorben ist, mit einer Schweigeminute.

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Dankeschreiben für den Zuschuss an die Asbl Fleegeelteren Lëtzebuerg
- Dankeschreiben für den Zuschuss an die VoG Médecins sans Frontières (Ärzte ohne Grenzen)
- Dankeschreiben für den Zuschuss an Ile aux clowns vzw
- Dankschreiben für den Zuschuss an die Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (Vereinigung der Geflügelzuchtvereine des Großherzogtums Luxemburg)
- Bericht des 2. Quartals 2022/2023 des Projekts Natur genéissen - "Mir iesse regional, bio a fair!"

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet das Protokoll der Sitzung des Gemeinderats vom 25.05.2023.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Verkehr vom 26.06.2023 bis zum 26.07.2024 wie folgt zu regeln:

- Rue des Artisans: Straße an der Kreuzung mit der Rue de l'Eglise in der Zeit vom 26.06. bis 26.07.2024 gesperrt.
- Aufhebung des Zufahrtsverbots in der Rue des Artisans von der Rue de l'Eglise aus, sodass der Verkehr in der Rue des Artisans in beide Richtungen fließen kann.
- Die Beschilderung wird gemäß Artikel 102 der Straßenverkehrsordnung erfolgen.

Die Mitglieder des Gemeinderats sprechen sich für verschiedene Nachträge zur Verkehrsordnung aus, die die Montagne du Cimetière in Schifflange und die Rue Denis Netgen betreffen.

Der Gemeinderat beschließt, die Entschädigung für Personen, die Klassen und Schüler des Zyklus 4 auf ihren Reisen während der Schulferien begleiten, auf 76,4397 € zum Index 100 pro Woche festzulegen, wobei die Entschädigung anteilig an der Anzahl der Tage der Gesamtdauer der Reisen und/oder der Begleitungsmission zu gewähren ist.

Der Gemeinderat beschließt, die Bedingungen in Bezug auf die Einstellung eines Finanzleasings wie folgt festzulegen:

- Betrag: 635,76- EUR pro Monat
- Laufzeit: 60 Monate
- Häufigkeit der Rückzahlung: monatlich
- Bearbeitungsgebühr: keine
- Restwert der Kaufoption: 4.891,00- EUR.

Der Gemeinderat genehmigt den am 12. Mai 2023 mit Herrn Joao Paulo Oliveira Fernandes abgeschlossenen Wärmelieferungsvertrag.

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag mit Herrn Angelo Pezotta über eine Wohnung im Seniorenzentrum.

Der Gemeinderat legt den Tarif für die Dienstleistungen von „Sécher Doheem“ im Zusammenhang mit dem Tele-Alarm-Service auf 48,00 -EUR fest.

Der Gemeinderat genehmigt folgende Vereinbarungen:

- Die zwischen der Gemeinde Schifflingen und dem "Maison des œuvres" unterzeichnete Konvention vom 29. Juni 2023 über die Bereitstellung des großen Saals des "Verainshaus" und der sanitären Nebenräume.
- Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und der Gesellschaft CLT-UFA SA (RTL), Produzent und Verbreiter von Radio- und Fernsehprogrammen sowie von Inhalten über das Internet, die die Bedingungen und Modalitäten der Installation von Streaming-Kameras durch RTL in den Sporthallen und auf den Fußballplätzen der Gemeinde Schifflingen, den Anschluss dieser Kameras, um eine Fernsteuerung und eine Aufzeichnung der Bilder zu ermöglichen, sowie die Angabe der Beiträge und Verpflichtungen, zu denen sich die Parteien gegenseitig verpflichten, zum Gegenstand hat ;
- Die Kooperationsvereinbarung im Hinblick auf die Gründung des Europäischen Verbands für territoriale Zusammenarbeit "Alzette Belval".
- Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und dem Verein Help Aides et Soins, die die Bereitstellung des Hilferufdienstes "Help24" zum Gegenstand hat.

Der Gemeinderat genehmigt den notariellen Kaufvertrag zwischen Frau Sandy Narcisse und der Gemeinde Schifflingen bezüglich des Grundstücks in der Ortschaft "rue de la Paix".

Die Ratsmitglieder sprechen sich für die Eintragung von Krediten in Einnahmen bzw. für eine zusätzliche Ausgabe sowie für das Eingehen eines Finanzierungsleasings aus. Darüber hinaus genehmigt der Gemeinderat die Abrechnungen und Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023.

Der Gemeinderat beschließt, eine Änderung der Zusammensetzung der Archivierungskommission vorzunehmen, die sich künftig wie folgt zusammensetzen wird:

- 1 vom Schöffenkollegium zu mandatierendem Vertreter
- 1 Vertreter des Fotoclubs Schëffleng
- 1 Vertreter des AMCIS
- 1 Vertreter des Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Schiffflange
- 1 Vertreter der Amicale Schëffflenger Schmelzaarbechter
- 1 Journalist
- 1 Historiker
- 1 Sekretär, der aus dem Gemeindepersonal zu ernennen ist
- 2 Personen aus der Zivilgesellschaft

Der Gemeinderat spricht sich für den Rücktritt von Frau Linda Cubrilo mit ihrer 50%-Stelle für das Wohnprojekt beim „Office social“ sowie für ihre Anstellung bei der Croix-Rouge Luxemburg aus.